

Isa

Chapter 14

English Interlinear

Reference: American Standard Version

וְהִנֵּיחֶם
and settle them בִּשְׂרָאֵל
Israel עֹדֶל
still וּבְחרֶל
and will choose יַעֲקֹב
Jacob אֶת־
on יְהָוָה
Yahweh יְרָחֶם
will have mercy כִּי
For
 לְעַל
to וְנִסְפְּחוּ
and they will cling עַל־יְהָמָם
with them הַגָּרֶל
the strangers וְגַלְוָה
and will be joined אֶרְקָמָתָם
their own land עַל־
in
 בֵּית יַעֲקֹב:
of Jacob the house
 H3290

| For Jehovah will have compassion on Jacob, and will yet choose Israel, and set them in their own land: and the sojourner shall join himself with them, and they shall cleave to the house of Jacob.

וְהִתְגַּלְוּ
and will possess them מִקְוָמָם
their place אֶל
to וְהַבְיאָוּ
and bring them עַמִּים
the people וְלֹקְתָּוּ
And will take them
 H5157 H4725 H0413 H0935 H3947
וְהִי
and they will take them וְלִשְׁפָחוֹת
and maids לְעָבָדִים
for servants יְהָוָה
of Yahweh אֶרְמָת
the land עַל
in יִשְׂרָאֵל
of Israel בֵּית
the house
 H1961 H8198 H5650 H3068 H0127 H3478
 כִּי
 בְּנֵנֶשֶׁיָּהּ:
over their oppressors וְרַדוּ
and rule לְשָׁבֵיָהּ
whose captives they were שָׁבֵים
 H5065 H7617 H7617

| And the peoples shall take them, and bring them to their place; and the house of Israel shall possess them in the land of Jehovah for servants and for handmaids: and they shall take them captive whose captives they were; and they shall rule over their oppressors.

מִעַזְבָּתֶךָ
from your sorrow לְךָ
you יְהָוָה
Yahweh הַנִּיחַ
gives rest בַּיּוֹם
in the day וְהִזְהָה
And it shall come to pass
 H3068 H5117 H3117 H1961
בַּקְדָּשֶׁךָ
you עַבְדָּךָ
were made to serve אֲשֶׁר
in which הַקְשָׁה
hard הַעֲבָדָה
the bondage וּמִן־
and וּמִרְנָאָה
and from your fear
 H5647 H7186 H5656 H7267

| And it shall come to pass in the day that Jehovah shall give thee rest from thy sorrow, and from thy trouble, and from the hard service wherein thou wast made to serve,

שָׁבַת
has ceased אַיְצָה
how וְאָמַרְתָּ
and say בְּכָל
of Babylon מֶלֶךְ
the king עַל־
against הַזֹּה
this הַמְּשִׁלֵּל
proverb וְנִשְׁאָתָה
That you will take up
 H0559 H0894 H4428 H2088 H4912 H5375
 מִרְדָּבָה:
the golden city שָׁבָתָה
ceased נָשַׁשׁ
the oppressor
 H4062 H5065

| that thou shalt take up this parable against the king of Babylon, and say, How hath the oppressor ceased! the golden city ceased!

מְשָׁלִים:	שָׁבֵט	רְשָׁעִים	מַהַ	יְהֹוָה	שָׁבֵר
of the rulers	the sceptre	of the wicked	the staff	Yahweh	Has broken

5

Jehovah hath broken the staff of the wicked, the sceptre of the rulers;

רְדָה	סְרָה	בְּלִי	מְקַטָּה	בְּעִבְרָה	עָמִים	מִכְּה
He who ruled	continual	with unceasing	with a stroke	in wrath	the people	He who struck

6

חַשְׁךָ:	בְּלִי	מְרֻדָּה	גּוֹיִם	בָּאֵרֶב
hinders	[and] no one	is persecuted	the nations	in anger

that smote the peoples in wrath with a continual stroke, that ruled the nations in anger, with a persecution that none restrained.

רָנָה:	פְּצַחַנוּ	הָאָרֶץ	כָּלִ-	שְׁקַטָּה	נַחַת
into singing	they break forth	the earth	all	[and] quiet	Is at rest

7

The whole earth is at rest, and is quiet: they break forth into singing.

מִנְאָה	לְבָנָן	אַרְזָן	לְךָ	שְׁמַחוֹ	בְּרוֹשִׁים	גַּם
[Saying] Since	of Lebanon	[And] the cedars	over you	rejoice	the cypress trees	Indeed

עַלְיָנוּ:	הַכְּרָתָה	יַעֲלָה	לֹא	שְׁבַבָּתָה
against us	woodsman	has come up	No	you were cut down

8

Yea, the fir-trees rejoice at thee, and the cedars of Lebanon, saying, Since thou art laid low, no hewer is come up against us.

לְךָ	עַוְלָר	בּוֹאָךְ	לִקְרָאתְךָ	לְךָ	רְגִזָּה	מִתְחַת	שָׁאָול
for you	it stirs up	at your coming	to meet [you]	about you	is excited	from beneath	Hell

מֶלֶךְ	כָּל	מִכְסָאָתָם	הַקִּים	אָרֶץ	עֲתָדָה	כָּל	רְפָאִים
the kings	all	from their thrones	it has raised up	of the earth	the chief ones	all	the dead

נוֹיִם:
of the nations

9

Sheol from beneath is moved for thee to meet thee at thy coming; it stirreth up the dead for thee, even all the chief ones of the earth; it hath raised up from their thrones all the kings of the nations.

אַלְנוּ	כִּמְנוּ	חַלִּיתָה	אַתָּה	גַּם	אַלְיָךְ	וַיֹּאמְרוּ	יִעַנוּ	כָּלִם
us	as we	have become weak	you	also	to you	and say	they shall speak	All

נִמְשָׁלָתָה:
have you become like

10

All they shall answer and say unto thee, Art thou also become weak as we? art thou become like unto us?

תְּחִנּוֹתֶךָ	גְּבַלְיךָ	תְּמִימִתָּךְ	גְּאֹונָךְ	שְׁאֹלָל	הַוְרֵד
under you	of your stringed instruments	[And] the sound	Your pomp	to Sheol	Is brought down
H8478		H1998	H1347	H7585	H3381

תּוֹלְעָה:	וּמְכַסֵּיךְ	רַבָּה	רַצְעָה
worms	and cover you	the maggot	is spread
H4374		H7415	H3331

Thy pomp is brought down to Sheol, and the noise of thy viols: the worm is spread under thee, and worms cover thee.

גָּדַעַת	שָׁחַר	בָּן	הַיְלֵל	מִשְׁמָנִים	נִפְלָה	אַיְזָק
[How] you are cut down	of the morning	son	Lucifer	from heaven	you are fallen	How
H1438	H7837		H1966	H8064	H5307	

גָּוִים:	עַל-	חֹלֶשׁ	לְאַרְץ
the nations	on	You who weakened	to the ground

[H2522](#)

[H0776](#)

How art thou fallen from heaven, O day-star, son of the morning! how art thou cut down to the ground, that didst lay low the nations!

אָרִים	אֵל	לְכֹכְבֵּר	מִמְעָל	אָעָלָה	הַשְׁמָנִים	בְּלִבְבָּךְ	אִמְרָתָה	וְאַתָּה
I will exalt	of God	the stars	above	I will ascend	into heaven	in your heart	have said	for you
H0410		H3556	H4605	H5927	H8064	H3824	H0559	

צָפָנוֹן:	בִּרְכָּתִי	נוֹעֵד	בְּהֶרְ	וְאָשֵׁב	כָּסָאִי
of the north	On the farthest sides	of the congregation	on the mount	and I will sit	my throne

[H6828](#)

[H3411](#)

[H4150](#)

[H2022](#)

[H3427](#)

[H3678](#)

And thou saidst in thy heart, I will ascend into heaven, I will exalt my throne above the stars of God; and I will sit upon the mount of congregation, in the uttermost parts of the north;

לְעָלָיוֹן:	אָדָמָה	עַב	בְּמַתִּי	עַל-	אָעָלָה
the Most High	I will be like	of the clouds	the heights	above	I will ascend

[H1819](#)

[H5645](#)

[H1116](#)

[H5927](#)

I will ascend above the heights of the clouds; I will make myself like the Most High.

בָּורֶה	וַיַּקְרְתִּי	אֶל-	תּוֹרֵד	שְׁאֹלָל	אֵל	אֵךְ
of the Pit	the lowest depths	to	you shall be brought down	Sheol	to	Yet

[H3411](#)

[H0413](#)

[H3381](#)

[H7585](#)

[H0413](#)

[H0389](#)

Yet thou shalt be brought down to Sheol, to the uttermost parts of the pit.

הָאִישׁ	הַזֹּה	וַיְהִבְנֵנִי	אֶלָּיךְ	וַיְשַׁחֲדֵה	אֶלְיךָ	רְאִיךָ
the man	[Is] this	[And] consider you [saying]	at you	will gaze	you	Those who see
H0376	H2088	H0995	H0413	H7688	H0413	H7200

מִמְלֹכֹות:	מְרַעֵּישׁ	הָאָרֶץ	מְרַנְנֵי
kingdoms	who shook	the earth	who made tremble

[H4467](#)

[H7493](#)

[H0776](#)

[H7264](#)

They that see thee shall gaze at thee, they shall consider thee, saying, Is this the man that made the earth to tremble, that did shake kingdoms;

לֹא-	אָסִירֵי	הַרְסָה	וְעַבְדֵי	כְּמַרְבֵּךְ	תְּבָלָה	שָׁם
not	his prisoners'	destroyed	and its cities	as a wilderness	the world	who made
H3808	H0615	H2040		H7493	H8398	

בֵּיתְהָ:	פָּתַח
the house of	[Who] did open

that made the world as a wilderness, and overthrew the cities thereof; that let not loose his prisoners to their home?

בָּבִיתוֹ: in his own house	אִישׁ Everyone	בְּכָבֹוד in glory	שָׁכֹב sleep	כָּלָם all of them	גַּוְיִם of the nations	מֶלֶךְ the kings	כָּל- All	18
	H0376	H3519	H7901	H3605		H4428	H3605	

All the kings of the nations, all of them, sleep in glory, every one in his own house.

לְבוֹשׁ	[Like] the garment	נַחֲשָׁב	an abominable	כְּנָצֶר	Like branch	מִקְבָּרֶךָ	of your grave	דְּשַׁלְכָּתָה	are cast out	וְאַתָּה	But you	19
H3830		H8581		H5342		H6913		H7993				
בָּור	of the pit	אַבְנֵי	the stones	אֶל	to	יֹרְדִּי	who go down	חַרְבָּ	with a sword	מַטְעַנֵּי	חַרְבִּים	of those who are slain
H0068		H0413		H3881		H2719		H2944		H2026		

But thou art cast forth away from thy sepulchre like an abominable branch, clothed with the slain, that are thrust through with the sword, that go down to the stones of the pit; as a dead body trodden under foot.

שְׁחַת you have destroyed H7843	אֶרֶץ your land H0776	כִּי because	בְּקִבּוֹלָה in burial H6900	אֶתְּם with them H0854	תִּתְּהִלֵּד You will be joined H3161	לֹא- Not H3808	20
מְרַעִים: of evildoers	גָּרָע the brood	לֹא Never	יִקְרָא shall be named	לֹא- never	הַרְנִית [And] slain	עַמְּךָ your people	

Thou shalt not be joined with them in burial, because thou hast destroyed thy land, thou hast slain thy people; the seed of evil-doers shall not be named for ever.

Prepare ye slaughter for his children for the iniquity of their fathers, that they rise not up, and possess the earth, and fill the face of the world with cities.

שם	לְבָבֵל	וְהַכְרֹתִי	צָבָאות	יְהֹוָה	נָאָם	עֲלֵיכֶם	וְקָמָתי	22
the name	from Babylon	and cut off	of hosts	Yahweh	says	against them	For I will rise up	
H8034	H0894	H3772		H3068	H5002			
			יְהֹוָה:	יְהֹוָה	נָאָם	וְנִכְרֵת	וְנִיּוֹן	וְשָׁאָר
				Yahweh	says	and posterity	and offspring	and remnant
				H3068	H5002	H5220	H5209	H7605

And I will rise up against them, saith Jehovah of hosts, and cut off from Babylon name and remnant, and son and son's son, saith Jehovah.

וְטַאטָהִתָּה	מִים	וְאַגְמִיר	קָפֵד	לְנוֹרֶשׁ	וְשִׁמְתִּיחָה
and I will sweep it	of [muddy] water	and pools	the porcupine	a possession for	And I will make it
H2894	H4325	H098	H7090	H4180	

כִּי	צָבָאֹתָה:	יְהָוָה	נָאָם	הַשְׁמֵדָה	בְּמַטָּאָתָא
-	of hosts	Yahweh	says	of destruction	with the broom

I will also make it a possession for the porcupine, and pools of water: and I will sweep it with the besom of destruction, saith Jehovah of hosts.

כִּי	דִּמְתִּיחָה	כִּאֲשֶׁר	לֹא	אָמָּה	לְאָמֵר	צָבָאֹתָה	יְהָוָה	נָשַׁבָּע
so	I have thought	as	not	surely	saying	of hosts	Yahweh	Has sworn

תִּקְוּם:	תְּקִוָּם:	חִיא	יְעַצְתִּי	וְכַאֲשֶׁר	הַזֹּאת
shall stand	[so] it	I have purposed	and as	it shall come to pass	H1961

Jehovah of hosts hath sworn, saying, Surely, as I have thought, so shall it come to pass; and as I have purposed, so shall it stand:

אָבּוֹסָנוֹ	הַרִּי	וַיַּעַלְ-	בְּאָרֶץִי	אַשּׁוֹרְ	לְשִׁבְרָה
tread him underfoot	My mountains	and on	in My land	Assyria	that I will break

יִסּוּרָה:	שְׁכָמֹן	מִלְּ	וְסַבְּלוֹ	עַלְוֹ	מִעַלְיָהִם	וּסְרָ
removed	their shoulders	from	and his burden	his yoke	from them	and shall be removed

that I will break the Assyrian in my land, and upon my mountains tread him under foot: then shall his yoke depart from off them, and his burden depart from off their shoulder.

הַידִּיךְ	וְזֹאת	הָאָרֶץ	כָּלְ	עַלְ	הַשְׁוֹצָה	הַעַצָּה	זֹאת
the hand	and this [is]	the earth	all	against	that is purposed	the purpose	This [is]

the nations	the nations	all	over	that is stretched out
-------------	-------------	-----	------	-----------------------

This is the purpose that is purposed upon the whole earth; and this is the hand that is stretched out upon all the nations.

הַגְּטֹוּנִיהָ	וְיְהָוָה	יְפַרְּ	וּמְ	צָבָאֹתָה	יְהָוָה	כִּי
[is] stretched out	and His hand	will annul [it]	and who	has purposed	Yahweh	For

وּמְ	יְשִׁיבָהָה:	וְיְשִׁיבָהָה:	וּמְ
	will turn it back	will turn it back	and who

For Jehovah of hosts hath purposed, and who shall annul it? and his hand is stretched out, and who shall turn it back?

הַנּוֹתָה:	הַמְּשָׁא	הַנִּזְחָה	הַנִּזְחָה	הַנִּלְזָה	מוֹתָה	בְּשִׁנְתָּה
this [is]	the burden	which came	Ahaz	King	that died	in the year

In the year that king Ahaz died was this burden.

כִּי־ מִקָּדֵשׁ שָׁבֵט נִשְׁבֵּר כִּי־ כָּל־ פָּלִשָּׁת הַשְׁמִיחִי אַל־
for that struck you the rod is broken of because all you Philistia rejoice Do not
[H5221](#) [H7626](#) [H7665](#) [H3605](#) [H6429](#) [H8055](#) [H0408](#)

שָׁרֵף וּפְרִיּוֹן שָׁפֵעַ יַצֵּא מִשְׁרָשׁ שָׁמֶן
a fiery serpent and its offspring [will be] a viper will come forth out of the roots
[H6529](#) [H3318](#) [H5175](#) [H8328](#)

מַעֲוָתָה : flying

Rejoice not, O Philistia, all of thee, because the rod that smote thee is broken; for out of the serpent's root shall come forth an adder; and his fruit shall be a fiery flying serpent.

וְהַמְּתִי יַרְכְּצֵי לְבָטֵחַ וְאֶבְיּוֹנִים דְּלִימָם בְּכֹרֶב וְרָעוֹ
and I will kill will lie down in safety and the needy of the poor the firstborn And will feed
[H4191](#) [H7257](#) [H0983](#) [H0034](#) [H1800](#) [H1060](#) [H7458](#)
וַיַּהֲרֹגֵן וְשָׁאַרְתָּךְ שְׁרָשָׁךְ בָּרָעֵב
it will slay and your remnant your roots with famine
[H2026](#) [H7611](#) [H8328](#)

And the first-born of the poor shall feed, and the needy shall lie down in safety; and I will kill thy root with famine, and thy remnant shall be slain.

עַשֵּׂן מִצְפָּן כָּלֵךְ פָּלִשָּׁת נִמְזָג שִׁיר זַקְרֵי שַׁעַר הַיְלִילִי
smoke from the north all you Philistia [are] dissolved city Cry gate Wail
[H6227](#) [H6828](#) [H3605](#) [H6429](#) [H4127](#) [H2199](#) [H8179](#) [H3213](#)
בְּמִזְמָרְתָּיו בָּזְדָּקָה וְאֵין אָבָּא
in his appointed times alone and no one [will be] will come
[H4151](#) [H0909](#) [H0369](#) [H0935](#)

Howl, O gate; cry, O city; thou art melted away, O Philistia, all of thee; for there cometh a smoke out of the north, and there is no straggler in his ranks.

צִוְּן יָסַד יְהָוָה כִּי גּוֹי מֶלֶאכִי יְעַנֵּה וּמָה
Zion has founded Yahweh that of the nation the messengers will they answer And what
[H6726](#) [H3245](#) [H3068](#) [H4397](#) [H4100](#)
ס עַמּוֹן עֲנָשִׂי יְחִשּׂוּ וּבָהּ
- of His people the poor shall take refuge and in it
[H6041](#) [H2620](#)

What then shall one answer the messengers of the nation? That Jehovah hath founded Zion, and in her shall the afflicted of his people take refuge.